

穿越空间

2005

上海国际城市雕塑双年展(文本)



Passes Through the Space

2005 Shanghai International
Biennial Urban Sculpture Exhibition Anthology

吴晨荣 主 编
方 华 副主编

东华大学出版社

Passes Through the Space

穿越空间

2005

上海国际城市雕塑双年展 (文本)

Shanghai International
Biennial Urban
Sculpture

主 编 吴晨荣
副主编 方 华

Exhibition Anthology

 东华大学 出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

上海城市雕塑双年展/吴晨荣主编. —上海: 东华大学出版社, 2006. 4

ISBN 7-81111-062-8

I. 上... II. 吴... III. 城市—雕塑—上海市 IV. J321

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第031715号

上海国际城市雕塑双年展(文本)

主 编	吴晨荣
责任编辑	张 煜
技术编辑	林 钢
摄 影	方 华

出 版	东华大学出版社
地 址	延安西路 1882 号
邮 编	200051
发 行	新华书店上海发行所发行
印 刷	苏州望电印刷有限公司印刷
开 本	787×960mm 1/16
印 张	13.25
字 数	230 千字
版 次	2006 年 4 月第 1 版
印 次	2006 年 4 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-81111-062-8/J·021
定 价	40.00 元

注重艺术品质，注重原创性、前瞻性、市场性，体现文化的开放性和融合性、
展示一批世界级大师的作品，并为当代优秀雕塑家与新秀提供发展空间
规模宏大，亚洲最具影响力的雕塑双年展
集创作、制造、展示为一体的国际性雕塑盛会

*fete.sculpture international grand one into exhibition and production creation, of
concept the unifies SIBUSEAsia. The most splendid and remarkable biennial
sculpture exhibition inas works of young sculptors that are of great potential. well
as pieces contemporary and countries foreign from masterpieces both with
provide will exhibition Theembody the openness and blending of culture. will
SIBUSE ,ymarketabilit and perceptiveness ,yoriginalit the as well as artworks of
quality the on Focuses*

2005上海国际城市雕塑双年展(文本)

吴晨荣 著名美术理论家、画家、策展人。1963年生。毕业于华东师范大学油画系。现执教于东华大学艺术设计学院。从20世纪80年代中期开始从事绘画创作,作品曾参加“凹凸展”、“上海青年美术作品展”、“上海当代艺术家作品展”、“交流—中日艺术家作品展”等美术作品展览。现出版有《吴晨荣小幅油画作品集》、《无畏先锋》、《思想的设计》、《设计平面技能》等艺术理论、专业设计与作品集8部。在《艺术当代》、《美术报》、《新民周刊》、《文汇报》等各类刊物与杂志发表学术论文与文章四十余篇。策划、参与主持了“不同的选择—上海60艺术家作品展”、“自由的情怀—当代八家作品展”、“2005上海中青年艺术家作品推荐展”、“2005上海国际城市雕塑双年展”、“真情真迹—海上优秀艺术家素描作品展”等国内外的大型美术作品展览。学术主持了“21世纪中国艺术发展的导向与出版”、“2004中国新视觉—中国当代青年艺术家作品展”等学术研讨会。曾多次参加全国性美术理论家学术会议。

统 筹 凌王菲

策 划 沈根林

凌王菲

主 编 吴晨荣

副 主 编 方 华

责任编辑 张 煜

特邀编辑 李 明

曾 军

高士明

肖 宁

徐烨炜

史佑祺

技术编辑 林 钢

装帧设计 冯科达

展览主办 上海文化发展基金会
上海城市雕塑委员会办公室

展览承办 上海市徐汇区人民政府
明圆文化艺术中心
美国伊曼纽尔·伽弗格艺术公司



安放在明园森林都市小区中的参展艺术家张健君的作品



即将安放在明园小安桥小区中具有上海弄堂文化气息的参展艺术家毛关福的作品



帕翠西娅·贝德 白仙女

贺辞

陈 东
中共上海市委宣传部 副部长

杰出的城市历史学家刘易斯·芒福（L Mumford）曾说过：“城市的主要功能是化力为形，化能量为文化，化死物为活灵灵的艺术形象，化生物繁衍为社会创新。”城市雕塑是一座城市的标志性建筑，它从艺术的角度记录了城市的历史、文化，从而体现这个城市的文化内涵和品位。

一尊优秀的城市雕塑，可以成为“城市的眼睛”。在欧洲，几乎每一座重要的城市都有与其历史文化相辉映的城市雕塑。如法国巴黎的“凯旋门”；奥地利维也纳的“约翰·施特劳斯”青铜雕像；丹麦哥本哈根的“海的女儿”，都已成为这些城市中最“耀眼的亮点”。城市雕塑艺术家和其它门类的雕塑艺术家所不同的是其作品一定要考虑大众的审美，它是公共艺术，要让大众看得懂，符合大多数人的审美情趣和所在国的公序良俗。优秀的城市雕塑是城市性格与亲近大众两者并举的公共艺术作品。

作为一名优秀的城市雕塑艺术家，将自己的力作奉献给这个时代、奉献给这座城市、奉献给社会大众，是一种值得嘉许的社会责任感之体现。我坚信，在2010年上海世界博览会来临之际，一定会产生一批代表上海城市文化和城市精神，并具有世界性影响的优秀城市雕塑精品！

衷心祝愿“2005上海国际城市雕塑双年展”取得圆满成功！

（此文为陈东副部长为“2005上海国际城市雕塑双年展”所作贺词）

前言

章永浩
全国城雕艺术委员会顾问
中国雕塑学会常务理事

金秋时刻，我们满怀喜悦迎来了首届上海国际城市雕塑双年展。这次展览集国际性、学术性为一体，充分反映了上海作为大都市全面提升城市形象和生活品质的客观现实。遵循“艺术，让生活更完美”的宗旨，上海国际城市雕塑双年展学术主题定为“雕塑与城市”，是上海城雕为适应城市建设向纵深发展的一项有带标志性的活动。通过展览，不仅使中外雕塑家不同艺术流派进行广泛交流，从中突现出一批适应上海城市所需的优秀城雕艺术品。更具有意义的是通过学术活动的宣传，能更大范围地唤起和引导有关行业与广大群众关心参与，这是关系到上海城雕能否出精品的重要活动之一。经二十多年实践证明，城市雕塑作为公共艺术，并不是单靠雕塑家的自身努力就能完成的一项工作，它需要相关部门合作。因为城雕不同于一般架上雕塑，它首先应融合到城市环境、历史文化等特定范畴内进行构思、创作、创新，才能起到美化环境，提高城市品位的作用。为此，城雕双年展构筑了有利于广泛对话的展示平台，对雕塑与城市关系进行探讨研究，并在完善城雕创作机制和建立有效城雕建设与管理运作上，起到引领性的作用。注重艺术品质、注重原创性、前瞻性、开放性，并有可能明确文化上和艺术上的指向性，以促使精品城雕不断涌现，这就是举办城雕双年展的意义所在。通过今后城雕双年展相继举行，必然会使城雕创作从上世纪八十年代起步时，仅着眼于艺术本身的表现，推进到适应城市需要的更富内涵的个性表述和文化思考。作为当今世界上最大的发展中国家，又是东方文化的代表，中国现代城雕更应该从东西方文化交融中创造出既有深厚中华文化底蕴，又独具个性、富有时代气息，显现上海城雕鲜明特色，同时又符合国际格局的精品力作。这是时代赋予我们的光荣职责，也是城市建设者和广大群众的要求和期望。相信通过首届国际城雕双年展盛会的成功举办，必将结出丰硕的果实。

（此文为章永浩教授为《“2005上海国际城市雕塑双年展”图录》所作前言）

序

凌菲菲
明园集团总裁
艺术活动出品人

中国城镇建设的快速发展，使得其中有关城市雕塑方面的问题日显突出，尽管这些问题在今天已经引起有关职能部门、专家学者以及社会公众的关注，有关城市雕塑的学术问题研讨在中国已经举办过多次，然而从某种意义上讲，以往的这些研讨大多还是局限于社会精英阶层中一个小圈子内的人们对于城市雕塑在艺术与设计范畴内的思考与探讨。

为此我们认为，作为在上海、中国乃至亚洲举办的首届“2005上海国际城市雕塑双年展”，不能单纯以“双年展”的概念为窠臼，而是应该高举“艺术，让生活更美好”的旗帜，以一种完全开放与创新的姿态，努力使艺术家、艺术作品与公众产生互动，使作品与当下文化及环境发生关系。

所以，城市雕塑作为公共艺术中的一个内容，它的学术问题已不仅仅是雕塑家与美术评论家的事，也不仅仅是景观设计师与规划专家的事，公共艺术是一个不仅关系到艺术与设计学术问题，它同时还牵涉到政治、文化、历史、法律，以及社会、环境与美学等学科。为此，我们的本次文论开展全力邀请了以上这些学科的专家学者们来共同参与我们的研讨，以丰富城市雕塑学术问题的思考；我们的文本编撰，也力图全面地记录与展示这种开放思考的痕迹。而对于公共艺术学术思考后的实际推动工作，又不仅仅是以上这些领域专家学者们与相关领导的事，在当今，它的推进还需要依赖于整个社会公众的积极参与以及市场化手段与方式的综合运用。

由于本界双年展工作开展的时间是仓促的、思考是独特的、方式是创新的，因此对于展览以及其中的某些作品存在不同的思考与看法也是必然的，对此，我们没有必要去做过多的自我肯定评价，对城市雕塑的创作与公共艺术的发展是否具有某种推进作用，只有让实践来说明，让时间来证明，让后人来评说，由此设想以文本的方式来记录整个过程，作为本界双年展的总结，作为沟通交流的方式，也作为纪念；作为给以后人们的参考。

相信中国的城市雕塑与公共艺术通过所有关怀她的人们通过不同方式的努力，一定会发展得越来越好。穿越空间——走出小圈子单纯与狭隘的学术思考的窠臼，摆脱习惯的思维，可以进入一个崭新的公共领域；穿越空间——打破地域的局限，可以进入一个完全开放的自由竞争与交流的平台；穿越空间——跨越时空的束缚，才可以将过去、现在与将来对接。



坐落在上海复兴中路1199号的明圆文化艺术中心，在“2005年上海国际城市雕塑双年展”展览期间，这里集中展示了来自14个国家艺术家260件小型装饰雕塑作品。

目 录

现场

Scene

策划、招展、展示……记录与集锦了展览的每一个瞬间。

3 综述

10 记事

讲座

Lecture

公益性讲座可以为更多公众提供了解城市雕塑与公共艺术，以及与专家面对面交流的机会。

19 帕翠西娅·贝德： 帕翠西娅·贝德和她的雕塑创作

21 荣剑： 英雄归来——金善球和他的雕塑

23 艾瑞克·莱·莫雅： 超越物质形式的艺术作品

25 迪奥尼西奥·契玛莱利： 雕塑作品的形式演变

27 严友人： 雕塑意义与城市精神

29 陆蓉之： 生活中的公共艺术

31 王南溟： 什么是真正的公共艺术？

33 吴晨荣： 公共艺术中的城市雕塑

35 方华： 西方当代雕塑理念的转变

37 吴静茹： 吴静茹和她的雕塑

文论

Thesis

公共艺术不仅仅是艺术家与美术评论家所需要关注和参与的领域，城市规划、法律、历史、文化、建筑、环境等更多领域学者专家的介绍与参与，将使公共艺术的讨论更为深化和拓展，并有助于对公共艺术更深入的认识和思考。

41 翟庆喜： 城市雕塑规划与城市雕塑生态发展

48 陈涛： 论城市雕塑规划题材的制定控制

55 吴晨荣： 对中国城市雕塑的几个基本问题的再思考

- 64 翟庆喜： 城市雕塑规划与城市雕塑生态发展
- 74 陈涛： 论城市雕塑规划题材的制定控制
- 87 吴晨荣： 对中国城市雕塑的几个基本问题的再思考
- 94 管怀宾： 都市公共艺术的现状与需求
- 102 杨劲松： 空间潜力的开发——论城市空间与公共艺术的关系
- 107 单增： 关于公共艺术之公共性的认识
- 115 章之珺 沈建国： 雕塑艺术的公共性问题
- 124 方华： 我们需要什么样的公共艺术？
- 133 郑靖： 数字时代下的非固体媒介——关于城市雕塑中媒材运用的思考
- 136 汪民安： 城市经验的谱系
- 147 陆扬： 建筑与革命——勒·柯布西耶的当代反思
- 155 皮埃尔·马耶·勒热纳： 关于都市里艺术地带和艺术区域的思考
- 163 曾军： “思想者”的文化旅行及其意义——关于城市雕塑与公共空间的一点思考

访谈

Interview

公共艺术所蕴含的文化内涵和影响力近来也日趋成为文化人士所关注的热点，
为此，国际城市雕塑双年展组委会就相关热点问题对一些学者进行了采访。

- 168 葛红兵访谈
- 175 马驰访谈
- 177 陈占彪访谈
- 182 刘士林访谈
- 186 张雄访谈
- 188 潘知常访谈

报道

Reporting

城市文化建设与公共艺术已经成为公众关注的话题，
本届双年展由此成为中外媒体报道的热点，
各种媒体报道百余篇，这里仅收录其中部分……

- 192 图片集锦

后记

Scene

现场

策划、招展、展示——记录与集锦了展览的每一个瞬间。



悬挂在徐家汇绿地公园与明圆文化艺术中心周围的“2005上海国际城市雕塑双年展”宣传道旗

2005年上海国际城市雕塑双年展

综述

2005年冬天，在上海艺术界、乃至中国艺术界举行了一大盛事，这便是2005年11月19日至2006年3月17日隆重举行的“2005上海国际城市雕塑双年展”。在各级政府部门的大力支持下，城雕双年展成为了上海国际艺术节项目中又一朵绚烂的奇葩，它紧扣时代脉搏，突显并探讨当前最敏感、最紧迫文化艺术问题的旨向，具有强烈的时代特征和深远的历史意义。

随着中国城镇建设速度的加快，城市景观雕塑得到了政府部门的空前重视。尤其在中国“入世”及“申奥”成功的推动下，大型景观项目纷纷启动，美化城市、改善人们生活环境、提高城市品位、完善城市公共景观设施，城雕将在中国城市环境发展中扮演重要的角色，其中蕴藏着的商机，已经显示出巨大的市场空间，由此吸引了来自五湖四海的专业人士和商家。在上海，2010年世界博览会的临近，上海乃至长三角地区已经呈现出巨大的贸易空间，上海城市建设在此大背景下又进入了新一轮发展时期，急需大批艺术性强的景观雕塑来进一步完善城市公共环境。为适应新形势的需要，根据《上海市城市雕塑总体规划》，至2010年，全市规划建成各类雕塑5000座左右，其中重要精彩景观雕塑100座，力争到2010年使上海的城市雕塑艺术与国际大都市形象相匹配。

在这个大背景下，“2005上海国际城市雕塑双年展”应运而生了。由上海文化发展基金会和上海市城市雕塑委员会联合主办、上海徐汇区人民政府和明圆文化艺术中心以及美国伊曼纽尔·伽弗戈